

澳門特別行政區

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL
DE MACAU

行政長官辦公室

GABINETE DO CHEFE DO EXECUTIVO

第181/2004號行政長官批示

Despacho do Chefe do Executivo n.º 181/2004

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據三月二日第13/92/M號法令第一條第一款、第二條第一款及第二款和第八條第一款的規定，作出本批示。

一、委任民政總署管理委員會副主席張素梅工程師以兼任制度擔任澳門屠宰場有限公司董事會成員。

二、兼任上述職務的報酬為該公司股東大會所訂定者。

三、本批示的效力追溯至二零零三年七月一日。

二零零四年七月十二日

行政長官 何厚鐸

批 示 摘 錄

透過辦公室主任二零零四年六月八日批示：

梁群珍、彭梁翠玲——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及二十八條規定，以散位合同方式聘用為政府總部輔助部門第一職階助理員，為期六個月，由二零零四年七月五日起生效。

透過辦公室主任二零零四年六月二十九日批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第一款及第三款規定，Maria de Fátima Magalhães Rosário Gomes在政府總部輔助部門擔任第一職階特級技術輔導員職務的編制外合同自二零零四年九月一日起續期一年。

透過行政長官二零零四年七月十三日批示：

應蘇寶林學士的請求，終止其在本辦公室擔任私人助理的定期委任，由二零零四年七月十五日起生效。

應高展鴻學士的請求，其在本辦公室擔任第二職階首席高級技術員職務的編制外合同，自二零零四年七月十五日起予以解除。

應李炳時學士的請求，其在本辦公室擔任第三職階二等高級技術員職務的編制外合同，自二零零四年七月十五日起予以解除。

二零零四年七月十四日於行政長官辦公室

辦公室主任 何永安

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do n.º 1 do artigo 1.º, n.ºs 1 e 2 do artigo 2.º e n.º 1 do artigo 8.º do Decreto-Lei n.º 13/92/M, de 2 de Março, o Chefe do Executivo manda:

1. É nomeada, como membro do Conselho de Administração do «Matadouro de Macau, S.A.R.L.», a Eng.ª Cheung So Mui, em regime de acumulação com as funções de Vice-Presidente do Conselho de Administração do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais.

2. A remuneração pelo exercício das referidas funções é a que se encontra fixada pela Assembleia Geral da mesma Sociedade.

3. O presente despacho produz efeitos retroactivos desde 1 de Julho de 2003.

12 de Julho de 2004.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

Extractos de despachos

Por despachos do chefe deste Gabinete, de 8 de Junho de 2004:

Leong Kuan Chan e Pang Leong Choi Leng — admitidas, por assalariamento, pelo período de seis meses, como auxiliares, 1.º escalão, nos SASG, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 5 de Julho de 2004.

Por despacho do chefe deste Gabinete, de 29 de Junho de 2004:

Maria de Fátima Magalhães Rosário Gomes — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, nos SASG, nos termos do artigo 26.º, n.ºs 1 e 3, do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Setembro de 2004.

Por despachos de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 13 de Julho de 2004:

Licenciado Sou Pou Lam — dada por finda, a seu pedido, a comissão de serviço como adjunto deste Gabinete, a partir de 15 de Julho de 2004.

Licenciado Kou Chin Hung — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro como técnico superior principal, 2.º escalão, neste Gabinete, a partir de 15 de Julho de 2004.

Licenciado Lei Peng Si — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro como técnico superior de 2.ª classe, 3.º escalão, neste Gabinete, a partir de 15 de Julho de 2004.

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 14 de Julho de 2004. —
O Chefe do Gabinete, *Ho Veng On*.

行政法務司司長辦公室

批示摘錄

摘錄自行政法務司司長二零零四年七月七日批示：

根據澳門特別行政區第14/1999號行政法規第十八條第一及第二款的规定，區玉玲及梁達民在本辦公室擔任司長秘書的定期委任，自二零零四年八月十日起續期一年。

二零零四年七月十四日於行政法務司司長辦公室

辦公室代主任 辜美玲

社會文化司司長辦公室

第 56/2004 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第15/2004號行政法規第四條第二款的規定，作出本批示。

一、委任唐偉良學士擔任第二屆亞洲室內運動會澳門組織委員會股份有限公司的體育發展基金股東代表職務。

二、執行該職務不收取報酬。

三、本批示自公佈翌日起生效。

二零零四年七月十五日

社會文化司司長 崔世安

第 57/2004 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第 6/1999 號行政法規第五條第二款及第七條，以及第14/2000號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需權力予體育發展局代局長黃有力學士或其法定代任人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“怡信清潔服

GABINETE DA SECRETÁRIA PARA A ADMINISTRAÇÃO E JUSTIÇA

Extracto de despacho

Por despachos da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 7 de Julho de 2004:

Ao Iok Leng e Leong Tat Man — renovadas as comissões de serviço, pelo período de um ano, como secretários pessoais neste Gabinete, nos termos do artigo 18.º, n.ºs 1 e 2, do Regulamento Administrativo n.º 14/1999 da RAEM, a partir de 10 de Agosto de 2004.

Gabinete da Secretária para a Administração e Justiça, aos 14 de Julho de 2004. — A Chefe do Gabinete, substituta, *Ku Mei Leng*.

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS ASSUNTOS SOCIAIS E CULTURA

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 56/2004

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do n.º 2 do artigo 4.º do Regulamento Administrativo n.º 15/2004, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

1. É designado o licenciado Wai Leong Tong, como representante do Fundo de Desenvolvimento Desportivo, na sua qualidade de accionista da sociedade denominada «Comité Organizador dos 2.ºs Jogos Asiáticos em Recinto Coberto de Macau, S.A.».

2. O exercício dessas funções não é remunerado.

3. O presente despacho entra em vigor no dia seguinte ao da sua publicação.

15 de Julho de 2004.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Chui Sai On*.

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 57/2004

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 14/2000, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados no presidente, substituto, do Instituto do Desporto, licenciado Vong Iao Lek, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de

務有限公司”簽訂關於提供望廈體育館清潔及滅蟲服務的合同。

二零零四年七月十六日

社會文化司司長 崔世安

二零零四年七月十六日於社會文化司司長辦公室

辦公室主任 譚俊榮

prestação de serviços de limpeza e desinfestação do Pavilhão de Mong-Há, a celebrar com a empresa «Serviços de Limpeza East Sun Lda.».

16 de Julho de 2004.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Chui Sai On*.

Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, aos 16 de Julho de 2004. — O Chefe do Gabinete, *Alexis, Tam Chon Weng*.

運輸工務司司長辦公室

更正

鑑於公佈於二零零四年五月十二日第十九期《澳門特別行政區公報》第二組之第49/2004號運輸工務司司長批示有關土地工務運輸局的案卷編號有不正確之處，須作出更正。

因此：

原文為：“土地工務運輸局第6411.01號案卷”

應改為：“土地工務運輸局第6413.01號案卷”。

二零零四年七月九日

運輸工務司司長 歐文龍

二零零四年七月九日於運輸工務司司長辦公室

辦公室主任 黃振東

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS TRANSPORTES E OBRAS PÚBLICAS

Rectificação

Tendo-se verificado inexactidão no Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 49/2004, publicado no *Boletim Oficial* n.º 19/2004, II Série, de 12 de Maio, no que concerne ao número do processo da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, procede-se à sua rectificação.

Assim,

Onde se lê: «Processo n.º 6 411.01 da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes»

deve ler-se: «Processo n.º 6 413.01 da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes».

9 de Julho de 2004.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Ao Man Long*.

Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas, aos 9 de Julho de 2004. — O Chefe do Gabinete, *Wong Chan Tong*.

廉政公署

批示摘錄

摘錄自廉政專員於二零零四年五月五日批示如下：

張玉梅學士——應其本人要求，自二零零四年六月二十九日起，終止作為本署第二職階二等技術輔導員之職務。

二零零四年七月九日於廉政公署

代辦公室主任 胡家偉

COMISSARIADO CONTRA A CORRUPÇÃO

Extracto do despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Comissário contra a Corrupção, de 5 de Maio de 2004:

Licenciada Cheong Iok Mui — cessa, a seu pedido, as funções de adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, a partir de 29 de Junho de 2004.

Comissariado contra a Corrupção, aos 9 de Julho de 2004. — O Chefe de Gabinete, substituto, *Vu Ka Vai*.

警察總局

SERVIÇOS DE POLÍCIA UNITÁRIOS

批示摘錄

Extractos de despachos

摘錄自保安司司長二零零四年六月二十四日所作批示：

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 24 de Junho de 2004:

根據十二月二十一日第86/89/M號法令第五條及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十條第一款a)項及第二十二條第一款的規定，在二零零四年六月二日第二十二期《澳門特別行政區公報》第二組公布的相關考試成績中皆排名第一名的應考人黃永祺及劉志美，分別獲臨時委任為本局人員編制內高級技術員組別第一職階二等高級技術員及技術員組別第一職階二等技術員，為期一年，以填補經第17/2003號行政法規修改的第2/2001號行政法規而設立之空缺。

Wong Weng Kei e Lau Chi Mei, classificados em primeiro lugar nos respectivos concursos a que se referem as listas insertas no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 22/2004, II Série, de 2 de Junho — nomeados, provisoriamente, pelo período de um ano, técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, e técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, dos grupos de pessoal de técnico superior e técnico, respectivamente, do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos dos artigos 5.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, 20.º, n.º 1, alínea a), e 22.º, n.º 1, do ETAPM, em vigor, indo preencher os lugares criados pelo Regulamento Administrativo n.º 2/2001, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 17/2003.

根據十二月二十一日第86/89/M號法令第五條及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十條第一款a)項及第二十二條第四款的規定，在二零零四年六月二日第二十二期《澳門特別行政區公報》第二組公布的考試成績中唯一合格的應考人鄭奇添，獲臨時委任為本局人員編制資訊技術人員組別內第一職階二等資訊技術員，為期一年，以填補經第17/2003號行政法規修改的第2/2001號行政法規而設立之空缺。

Cheang Kei Tim, único classificado no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 22/2004, II Série, de 2 de Junho — nomeado, provisoriamente, pelo período de um ano, técnico de informática de 2.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal de técnico de informática do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos dos artigos 5.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, 20.º, n.º 1, alínea a), e 22.º, n.º 4, do ETAPM, em vigor, indo preencher o lugar criado pelo Regulamento Administrativo n.º 2/2001, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 17/2003.

二零零四年七月十二日於警察總局

局長 白英偉

Serviços de Polícia Unitários, aos 12 de Julho de 2004. — O Comandante-geral, *José Proença Branco*.

立法會輔助部門

SERVIÇOS DE APOIO À ASSEMBLEIA LEGISLATIVA

議決摘錄

Extractos de deliberações

根據一九九三年九月二十七日第53/93/M號法令第十九條規定，茲公佈立法會執行委員會於二零零四年六月十六日議決所批准的立法會二零零四年財政年度本身預算之修改：

De acordo com o artigo 19.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, publicam-se as alterações do orçamento privativo da Assembleia Legislativa, para o ano económico de 2004, autorizadas por deliberação da Ex.^{ma} Mesa da Assembleia Legislativa, de 16 de Junho do mesmo ano:

二零零四財政年度第五次修改預算

5.ª alteração do orçamento privativo, referente ao ano de 2004

經濟分類 Código económico	名稱 Designação	撥入 / 新增 Reforço/ /Inscrição	撥出 Anulação
	經常開支 Despesas correntes		
01-00-00-00	人員 Pessoal		
01-02-06-00	房屋津貼 Subsídio de residência		\$ 38,000.00

經濟分類 Código económico	名稱 Designação	撥入 / 新增 Reforço/ /Inscrição	撥出 Anulação
02-00-00-00	資產及勞務		
02-03-05-02	Bens e serviços: 其他原因之交通費 Transportes por outros motivos	\$ 38,000.00	
	合計 Total	\$ 38,000.00	\$ 38,000.00

二零零四年七月九日於立法會輔助部門

秘書長 施明蕙

按照立法會執行委員會二零零四年七月七日議決：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准及經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，林倩雯擔任本部門第一職階二等文員的編制外合同，獲以附註形式修改該合同的第三條款，改為第一職階一等文員，由二零零四年八月二日起生效。

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准及經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，徐麗華擔任本部門第一職階二等文員的編制外合同獲續期一年，由二零零四年十月二十五日起生效。

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的、並經同月同日第 80/92/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，聘用周麗馨、劉美瑩、廖昌盛及蘇小惠在本部門擔任職務的散位合同獲續期一年，首三位為第三職階助理員，最後一位為第五職階助理員，各自由二零零四年九月二日、九月二日、十月十八日及十月二日起生效。

二零零四年七月九日於立法會輔助部門

秘書長 施明蕙

Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa, aos 9 de Julho de 2004. — A Secretária-Geral, *Celina Silva Dias Azedo*.

Por deliberações da Ex.^{ma} Mesa da Assembleia Legislativa, de 7 de Julho de 2004:

Lam Sin Man, segundo-oficial, 1.º escalão, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de primeiro-oficial, 1.º escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 2 de Agosto de 2004.

Choi Lai Va, segundo-oficial, 1.º escalão, contratada além do quadro, destes Serviços — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 25 de Outubro de 2004.

Chau Lai Heng, Lau Mei Ieng, Lio Cheong Seng e Sou Sio Wai — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliares, 3.º escalão, para os três primeiros, e 5.º escalão, para o último, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, a partir de 2 e 2 de Setembro, e 18 e 2 de Outubro de 2004, respectivamente.

Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa, aos 9 de Julho de 2004. — A Secretária-Geral, *Celina Azedo*.

終審法院院長辦公室

批示摘錄

摘錄自辦公室主任於二零零四年六月八日作出的批示：

根據三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、終審法院院長第3/2000號批示第一款第七項以及現行的《澳門公共行政

GABINETE DO PRESIDENTE DO TRIBUNAL DE ÚLTIMA INSTÂNCIA

Extractos de despachos

Por despacho do chefe deste Gabinete, de 8 de Junho de 2004:

Hong Seng Kin, auxiliar, 5.º escalão, assalariado, deste Gabinete — renovado o referido contrato, pelo período de seis meses,

工作人員通則》第二十七及第二十八條之規定，本辦公室第五職階助理員洪勝健的散位合同獲准以同一職級及職階續期六個月，由二零零四年八月一日起生效。

摘錄自辦公室主任於二零零四年七月八日作出的批示：

根據三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、終審法院院長第3/2000號批示第一款第七項以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，本辦公室第二職階二等助理技術員陳立璇之編制外合同獲准以同一職級續期一年，由二零零四年八月一日起生效。

摘錄自辦公室主任於二零零四年七月十三日作出的批示：

根據三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、終審法院院長第3/2000號批示第一款第六項、十二月二十一日第86/89/M號法令第十一條第一、第二及第五款以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，本辦公室第二職階二等技術輔導員陸家駒及第二職階一等技術輔導員楊細寶的編制外合同均獲更改為第三職階，分別由二零零四年七月六日及七月十日起生效。

二零零四年七月十五日於終審法院院長辦公室

辦公室主任 鄧寶國

行政暨公職局

批示摘錄

摘錄自行政法務司司長於二零零四年五月十九日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經同月同日第80/92/M號法令及十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，以散位合同方式聘用 Paulo Manuel Silva Madeira de Carvalho 及吳凱兒在本局擔任職務，為期六個月，分別擔任第一職階二等技術員，薪俸點為350及第一職階二等助理技術員，薪俸點為195，皆自二零零四年七月一日起生效。

聲明

茲聲明本局第一職階一等技術員劉志美，屬編制外合同，由於合同期滿，自二零零四年七月七日起終止職務。

二零零四年七月十三日於行政暨公職局

局長 朱偉幹

na mesma categoria e escalão, ao abrigo do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, e n.º 1, alínea 7), do Despacho do Presidente do Tribunal de Última Instância n.º 3/2000, conjugado com os artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Agosto de 2004.

Por despacho do chefe deste Gabinete, de 8 de Julho de 2004:

Chan Lap Sun, técnica auxiliar de 2.ª classe, 2.º escalão, contratada além do quadro, deste Gabinete — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, na mesma categoria, ao abrigo do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, e n.º 1, alínea 7), do Despacho do Presidente do Tribunal de Última Instância n.º 3/2000, conjugado com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Agosto de 2004.

Por despachos do chefe deste Gabinete, de 13 de Julho de 2004:

Luk Ka Ku, adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, e Ieong Sai Pou aliás Ieong Weng I, adjunto-técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, contratados além do quadro, deste Gabinete — alterados os seus índices salariais para as mesmas categorias, 3.º escalão, ao abrigo do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, n.º 1, alínea 6), do Despacho do Presidente do Tribunal de Última Instância n.º 3/2000, e artigo 11.º, n.ºs 1, 2 e 5, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 6 e 10 de Julho de 2004, respectivamente.

Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, aos 15 de Julho de 2004. — O Chefe do Gabinete, *Pedro Tang*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO E FUNÇÃO PÚBLICA

Extracto de despacho

Por despachos da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 19 de Maio de 2004:

Paulo Manuel Silva Madeira de Carvalho e Ng Hoi I — contratados por assalariamento, pelo período de seis meses, como técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, e técnica auxiliar de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 195, respectivamente, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Julho de 2004.

Declaração

Para os devidos efeitos se declara que Lau Chi Mei, técnica de 1.ª classe, 1.º escalão, contratada além do quadro, nestes Serviços, cessou funções, no termo do prazo do seu contrato, a partir de 7 de Julho de 2004.

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 13 de Julho de 2004. — O Director dos Serviços, *José Chu*.

法 務 局

批 示 摘 錄

摘錄自本局局長於二零零四年五月三十一日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，法律及司法培訓中心第二職階三等文員馮皓的散位合同續期一年，自二零零四年六月十三日起生效。

摘錄自本局局長分別於二零零四年六月三日及六月八日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第五款，配合十二月二十一日第86/89/M號法令第十一條第一款、第二款及第五款之規定，本局第二職階二等技術輔導員鄧世易的散位合同第三條款獲准修改為同一職級第三職階，薪俸點290，自二零零四年六月一日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第三職階二等技術輔導員馮小菱的散位合同續期六個月，自二零零四年七月一日起生效。

摘錄自行政法務司司長於二零零四年六月九日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條第三款、第二十六條及十二月二十一日第86/89/M號法令第十條第一款之規定，本局第二職階一等高級技術員容家團的編制外合同第三條款獲修改為第一職階首席高級技術員，薪俸點540，及其合同獲續期一年，自二零零四年七月二日起生效。

摘錄自本局局長於二零零四年六月十五日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第一職階一等高級技術員李蓓的編制外合同續期一年，自二零零四年八月一日起生效。

摘錄自本局局長於二零零四年六月二十四日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，何彩盛及梁淑琪在本局分別擔任第一職階一等及第一職階二等技術員的編制外合同續期一年，各自由二零零四年六月二十六日及八月十九日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第三職階助理員杜肖萍的散位合同續期一年，自二零零四年七月七日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第一職階熟練工人鄭振明的散位合同續期六個月，自二零零四年七月十四日起生效。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS
DE JUSTIÇA

Extractos de despachos

Por despacho do director dos Serviços, de 31 de Maio de 2004:

Fong Hou, terceiro-oficial, 2.º escalão, assalariado, do Centro de Formação Jurídica e Judiciária — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 13 de Junho de 2004.

Por despachos do director dos Serviços, de 3 e 8 de Junho de 2004, respectivamente:

Teng Shih Ee, adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, assalariado, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª contratual com referência à mesma categoria, 3.º escalão, índice 290, nos termos do artigo 27.º, n.º 5, do ETAPM, em vigor, conjugado com o artigo 11.º, n.ºs 1, 2 e 5, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Junho de 2004.

Fung Siu Ling de Jesus, adjunto-técnico de 2.ª classe, 3.º escalão, assalariada, destes Serviços — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de seis meses, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Julho de 2004.

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 9 de Junho de 2004:

Iong Ka Tun, técnico superior de 1.ª classe, 2.º escalão, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª do contrato além do quadro com referência à categoria de técnico superior principal, 1.º escalão, índice 540, e renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º, n.º 3, e 26.º do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 2 de Julho de 2004.

Por despacho do director dos Serviços, de 15 de Junho de 2004:

Lei Pui, técnica superior de 1.ª classe, 1.º escalão, contratada além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Agosto de 2004.

Por despachos do director dos Serviços, de 24 de Junho de 2004:

Ho Choi Seng aliás Ho Tai Seim e Leung Sok Kei, técnicas de 1.ª e 2.ª classe, ambas do 1.º escalão, contratadas além do quadro, destes Serviços — renovados os contratos, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 26 de Junho e 19 de Agosto de 2004, respectivamente.

Tou Chio Peng, auxiliar, 3.º escalão, assalariada, destes Serviços — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 7 de Julho de 2004.

Cheang Chan Meng, operário qualificado, 1.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de seis meses, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 14 de Julho de 2004.

摘錄自行政法務司司長於二零零四年六月二十八日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條的規定，延長徵用政府總部輔助部門第二職階二等文員 Regina Ng 在本局擔任第一職階一等文員的職務的期限，自二零零四年七月一日起，為期一年。

二零零四年七月十五日於法務局

代局長 梁葆瑩

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 28 de Junho de 2004:

Regina Ng, segundo-oficial, 2.º escalão, dos SASG — prorrogada, por mais um ano, a sua requisição, nestes Serviços, como primeiro-oficial, 1.º escalão, nos termos do artigo 34.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Julho de 2004.

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 15 de Julho de 2004. — A Directora dos Serviços, substituta, *Leong Pou Ieng*.

澳 門 監 獄 基 金

批 示 摘 錄

根據九月二十七日第 53/93/M 號法令第十九條的規定，茲公佈經由保安司司長於二零零四年七月五日批准之澳門監獄基金二零零四年度預算之修改：

經濟分類 Classificação económica	開支名稱 Designação da despesa	追加 Reforço 澳門幣 (MOP)	註銷 Anulações 澳門幣 (MOP)
02-02-07-00	其他非耐用品 Outros bens não duradouros	100,000.00	
02-03-01-00	資產之保養及利用 Conservação e aproveitamento de bens	5,000.00	
02-03-03-00	衛生負擔 Encargos com a saúde		105,000.00
	總計 Total	105,000.00	105,000.00

二零零四年七月八日於澳門監獄基金

主席 李錦昌

Fundo do Estabelecimento Prisional de Macau, aos 8 de Julho de 2004. — O Presidente do FEPM, *Lee Kam Cheong*.

經 濟 局

批 示 摘 錄

按照經濟財政司司長於二零零四年六月十六日之批示：

莊詠桂學士——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ECONOMIA

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 16 de Junho de 2004:

Licenciado Duong Veng Kuy aliás Ieong Weng Kuai — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior de 2.ª classe, 2.º escalão, nestes Serviços, nos

員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其編制外合同獲續期一年，擔任本局第二職階二等高級技術員之職務，由二零零四年七月二日起生效。

梁慧敏學士——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其編制外合同獲續期一年，擔任本局第一職階二等高級技術員之職務，由二零零四年八月十七日起生效。

按照經濟財政司司長分別於二零零四年六月二十四日及六月二十九日之批示：

陳詠兒學士——根據六月二十三日第25/97/M號法令修訂之十二月二十一日第85/89/M號法令第四條第三款及第四款之規定，自二零零四年九月十一日起，其定期委任獲續期一年，擔任本局行政暨財政處處長之職務。

陳錦燕學士——根據六月二十三日第25/97/M號法令修訂之十二月二十一日第85/89/M號法令第四條第三款及第四款之規定，自二零零四年九月二十四日起，其定期委任獲續期一年，擔任資訊處處長之職務。

按照經濟財政司司長於二零零四年六月三十日之批示：

徐寶群——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其編制外合同獲續期一年，並以附註形式修改其合同第三條款，轉為擔任第二職階一等文員之職務，薪俸點為275，自二零零四年八月十二日起生效。

根據經濟財政司司長於二零零四年七月十二日之批示：

按照二月八日第1/86/M號法律第四條第一款c項之規定，批准給予“僑光集團有限公司”下列之稅務鼓勵：

所得補充稅削減百分之五十，為期一年，由二零零四年一月一日開始計算，徵稅客體是按照有關公司之生產部分而確定。

(是項刊登費用為\$460.00)

二零零四年七月十五日於經濟局

代局長 戴建業

termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 2 de Julho de 2004.

Licenciada Leung Vai Man — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnica superior de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 17 de Agosto de 2004.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 24 e 29 de Junho de 2004, respectivamente:

Licenciada Chan Weng I — renovada a sua comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe da Divisão Administrativa e Financeira destes Serviços, nos termos do artigo 4.º, n.ºs 3 e 4, do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, a partir de 11 de Setembro de 2004.

Licenciada Chan Kam In — renovada a sua comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe da Divisão de Informática destes Serviços, nos termos do artigo 4.º, n.ºs 3 e 4, do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, a partir de 24 de Setembro de 2004.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 30 de Junho de 2004:

Choi Pou Kuan — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de primeiro-oficial, 2.º escalão, índice 275, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 12 de Agosto de 2004.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 12 de Julho de 2004:

Ao abrigo da Lei n.º 1/86/M, de 8 de Fevereiro — autorizada a atribuição do incentivo fiscal previsto no artigo 4.º, n.º 1, alínea c), do citado diploma, à sociedade «Grupo Industrial Chiao Kuang, Limitada», a saber:

Redução de 50% do imposto complementar de rendimentos, pelo período de um ano, contado a partir de 1 de Janeiro de 2004, devendo a matéria colectável incidir sobre a componente produtiva da referida sociedade.

(Custo desta publicação \$ 460,00)

Direcção dos Serviços de Economia, aos 15 de Julho de 2004.
— O Director dos Serviços, substituto, *Tai Kin Ip*.

財政局

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

批 示 摘 錄

Extractos de despachos

按照經濟財政司司長於二零零四年六月二十三日之批示：

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 23 de Junho de 2004:

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，以編制外合約方式聘用蘇配芝在本局擔任職務，為期一年，自二零零四年七月二十九日起生效，職級為第一職階二等高級技術員，薪俸點為430。

Rosa Sou — contratada além do quadro, pelo período de um ano, como técnica superior de 2.^a classe, 1.^o escalão, índice 430, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 29 de Julho de 2004.

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，黃偉連在本局擔任第一職階二等高級技術員職務的編制外合約自二零零四年七月二十八日起獲續期一年。

Wong Wai Lin — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior de 2.^a classe, 1.^o escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 28 de Julho de 2004.

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，邱雪玲在本局擔任職務的編制外合約自二零零四年七月十二日起獲續期一年，並以附註方式修改合約第三條款，轉為收取相等於第一職階一等高級技術員的薪俸點485的薪俸。

Iao Sut Leng — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato com referência à categoria de técnico superior de 1.^a classe, 1.^o escalão, índice 485, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 12 de Julho de 2004.

按照經濟財政司司長於二零零四年七月二日之批示：

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 2 de Julho de 2004:

根據七月二十六日第36/99/M號法令第二條的規定，João Júlio Janela Baptista da Silva 及 Amélia Maria Minhava Afonso 擔任本局稅務執行處助理處長職務之委任自二零零四年八月一日起續期一年。

João Júlio Janela Baptista da Silva e Amélia Maria Minhava Afonso — renovadas as nomeações, pelo período de um ano, como chefes auxiliares da Repartição das Execuções Fiscais destes Serviços, nos termos do artigo 2.^o do Decreto-Lei n.º 36/99/M, de 26 de Julho, a partir de 1 de Agosto de 2004.

聲 明 書 Declarações

根據四月三十日第 17/GM/87 號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零四）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第 22/87/M 號法令第一條修訂的十一月二十一號第 41/83/M 號法令第二十一條第三項規定所核准：

De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2004), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

組織 章 Cap.	分 類 Orgân. 組 Div.	分類 Classificação			項 目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
		職能 Func.	經濟 Económica	編號 Código					
12	00	9-03-0		05-04-00-00	共用開支	DESPESAS COMUNS			“06/07/2004 之經濟財政司司長批示” “Despacho do Exm.º Sr. Secretário para a Economia e Finanças, de 06/07/2004”
				13	備用撥款	Dotação provisional		10,349,100.00	
18	00				身份證明局	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE IDENTIFICAÇÃO			
		1-02-3	01-01-02-01		報酬	Remunerações	862,600.00		
		1-02-3	01-01-02-02		年資獎金（新項目）	Prémio de antiguidade (nova rubrica)	2,000.00		
		1-02-3	01-01-05-01		工資	Salários		1,193,900.00	
		1-02-3	01-01-07-00		固定及長期酬務	Gratificações certas e permanentes	2,500.00		
		1-02-3	01-02-01-00		不定或臨時酬務	Gratificações variáveis e eventuais	117,200.00		
		1-02-3	01-02-10-00		各項補助 - 現金（新項目）	Abonos diversos - Numerário (nova rubrica)	30,000.00		
		1-02-3	01-05-01-00		家庭津貼	Subsidio de familia	4,100.00		
		1-02-3	01-06-03-02		日津貼	Ajudas de custo diárias	159,200.00		
		1-02-3	01-06-03-03		其他補助 - 負擔補償	Outros abonos - Compensação de encargos	16,300.00		
		1-02-3	02-01-07-00		辦事處設備	Equipamento de secretaria	1,429,100.00		
		1-02-3	02-01-08-00		其他耐用用品	Outros bens duradouros	394,400.00		
		1-02-3	02-02-02-00		燃油及潤滑劑	Combustíveis e lubrificantes	14,000.00		
		1-02-3	02-02-04-00		辦事處消耗	Consumos de secretaria	1,434,500.00		
		1-02-3	02-02-07-00		其他非耐用用品	Outros bens não duradouros	29,600.00		
		1-02-3	02-03-01-00		資產之保養及利用	Conservação e aproveitamento de bens	3,464,500.00		
		1-02-3	02-03-02-01		電費	Energia eléctrica	40,100.00		
		1-02-3	02-03-02-02		設施之其他負擔	Outros encargos das instalações	312,200.00	277,800.00	
		1-02-3	02-03-04-00		資產租賃	Locação de bens		11,820,800.00	
轉下頁 A transportar....							8,312,300.00		

分類 Classificação				項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização		
組織 章Cap.	Organ. 組 Div.	職能 Func.	經濟 Económica 編號 Código						項Alin.	
18	00	1-02-3	02-03-05-03	交通及通訊之其他負擔 招待費 各項特別工作 未列明之負擔 物料 社會保障基金供款之支付 運輸物料	承上頁 Outros encargos de transportes e comunicações Representação Trabalhos especiais diversos Encargos não especificados Material Encargos relativos à contribuição para o Fundo de Segurança Social Material de transporte	8,312,300.00	11,820,800.00			
		1-02-3	02-03-06-00			208,100.00				
		1-02-3	02-03-08-00			15,600.00				
		1-02-3	02-03-09-00			3,195,600.00				
		1-02-3	05-02-02-00			118,800.00				
		5-02-0	05-04-00-00			2,000.00	51,600.00			
		1-02-3	07-09-00-00			20,000.00				
總 額					Total	11,872,400.00	11,872,400.00			

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算／二零零四）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2004), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類				項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章Cap.	組 Div.	職能 Func.	經濟 Económica 編號 Código					
01	07			一般事務 - 經濟財政司司長辦公室	ENCARGOS GERAIS - GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A ECONOMIA E FINANÇAS			“02/07/2004 之經濟財政司 司長批示” “Despacho do Exm. Sr. S.E.F., de 02/07/2004”
		1-01-1	01-01-01-01	薪俸或服務費	Vencimentos ou honorários	150,000.00		
		1-01-1	01-01-06-00	重疊薪俸	Duplicação de vencimentos		153,000.00	
		1-01-1	01-05-01-00	家庭津貼	Subsídio de família	3,000.00		
					總 額	153,000.00	153,000.00	
					Total			

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零四）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2004), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類 Classificação			項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章Cap.	Div. 組	職能 Func. 經濟 Código Alin.					
01	09	1-01-1 7-03-0	一般事務 - 社會文化司司長辦公室 廣告及宣傳 偶然性資助團體活動	ENCARGOS GERAIS - GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS ASSUNTOS SOCIAIS E CULTURA Publicidade e propaganda Apoios ocasionais a actividades de associações	195,500.00	195,500.00	“09/07/2004 之局長 批示” “Despacho do Exm”. Sr. Director dos Serviços, de 09/07/2004”
		02-03-07-00 04-02-00-00			195,500.00	195,500.00	
				總 額 Total			

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零四）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2004), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類 Classificação			項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章Cap.	Div. 組	職能 Func. 經濟 Código Alin.					
01	10	1-01-1 1-01-1 7-03-0 7-03-0	一般事務 - 運輸工務司司長辦公室 設施之其他負擔 交通及通訊之其他負擔 偶然性資助團體活動	ENCARGOS GERAIS - GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS TRANSPORTES E OBRAS PÚBLICAS Outros encargos das instalações Outros encargos de transportes e comunicações Apoios ocasionais a actividades de associações	20,000.00 148,300.00	138,300.00 30,000.00	“08/07/2004 之局長批示” “Despacho do Exm”. Sr. Director dos Serviços, de 08/07/2004”
		04-02-00-00 04-03-00-00	偶然性資助私人活動	Apoios ocasionais a actividades de particulares	168,300.00	168,300.00	
				總 額 Total			

根據四月三十日第 17/GM/87 號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零四）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第 22/87/M 號法令第一條修訂的十一月二十一日第 41/83/M 號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2004), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類 Classificação				項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 Orgân.	職能 Func.	經濟 Económica	編號 Código					
01	10			一般事務 - 運輸工務司司長辦公室	ENCARGOS GERAIS - GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS TRANSPORTES E OBRAS PÚBLICAS			“30/06/2004 之經濟財政司 司長批示” “Despacho do Exm. Sr. S.E.F., de 30/06/2004”
					Oficinas Navais	10,190,000.00		
12	00	8-01-0	04-01-01-00	政府船塢 共用開支	DESPESAS COMUNS			
		9-03-0	05-04-00-00	備用撥款	Dotação provisional		10,190,000.00	
					總 額	10,190,000.00	10,190,000.00	
					Total			

根據四月三十日第 17/GM/87 號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零四）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第 22/87/M 號法令第一條修訂的十一月二十一日第 41/83/M 號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2004), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類 Classificação				項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 Orgân.	職能 Func.	經濟 Económica	編號 Código					
20	00			澳門監獄	ESTABELECIMENTO PRISIONAL DE MACAU			“09/07/2004 之局長批示” “Despacho do Exmº. Sr. Director dos Serviços, de 09/07/2004.”
				薪俸或服務費	Vencimentos ou honorários			
	1-02-1	01-01-01-01		年資獎金	Prémio de antiguidade	3,000.00		
	1-02-1	01-01-04-02		重疊薪俸	Duplicação de vencimentos	25,000.00		
	1-02-1	01-01-06-00		假期津貼	Subsídio de férias	100,000.00		
	1-02-1	01-01-10-00		額外工作	Trabalho extraordinário	200,000.00		
	1-02-1	01-02-03-00	01	啓程津貼	Ajudas de custo de embarque	28,000.00		
	1-02-1	01-06-03-01		日津貼	Ajudas de custo diárias	130,000.00		
	1-02-1	01-06-03-02		其他補助 - 負擔補償	Outros abonos - Compensação de encargos	3,000.00		
	1-02-1	01-06-03-03						
					總 額	489,000.00	489,000.00	
					Total			

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零四）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2004), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類			Classificação		項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章 Cap.	Organ. Div. 組	職能 Func.	經濟 Económica	編號 Código					
31	00	7-05-0			地圖繪製暨地籍局	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO			“12/07/2004 之局長批示” “Despacho do Exmº. Sr. Director dos Serviços, de 12/07/2004.”
		7-05-0	01-01-01-01		薪俸或服務費	Vencimentos ou honorários	91,000.00	91,000.00	
		7-05-0	01-01-02-01		報酬	Remunerações			
		7-05-0	01-02-01-00		不定或臨時酬勞	Gratificações variáveis ou eventuais	634,400.00	634,400.00	
		7-05-0	02-02-07-00		其他非耐用用品	Outros bens não duradouros	335,000.00	335,000.00	
		7-05-0	02-03-09-00		未列明之負擔	Encargos não especificados	299,400.00	299,400.00	
						總 額	Total	725,400.00	725,400.00

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零四）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2004), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類			項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章 Cap.	職能 Func.	經濟 編號					
32	00	1-02-1 1-02-1 1-02-1 1-02-1 1-02-1 1-02-1 1-02-1 1-02-1 1-02-1 1-02-1 1-02-1 1-02-1 5-02-0 1-02-1	司法警察局 報酬 假期津貼 其他補助 - 負擔補償 辦事處設備 燃油及潤滑劑 資產之保養及利用 各項特別工作 人員 車輛 19 社會保障基金供款之支付 機械及設備	POLÍCIA JUDICIÁRIA Remunerações Subsídio de férias Outros abonos - Compensação de encargos Equipamento de secretaria Combustíveis e lubrificantes Conservação e aproveitamento de bens Trabalhos especiais diversos Pessoal Viaturas Encargos relativos à contribuição para o Fundo de Segurança Social Maquinaria e equipamento	 200,000.00 10,000.00 50,000.00 200,000.00 460,000.00	210,000.00 70,000.00 20,000.00 20,000.00 20,000.00 20,000.00 100,000.00 460,000.00	“08/07/2004 之局長批示” “Despacho do Exmº. Sr. Director dos Serviços, de 08/07/2004”
			總 額		Total		

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零四）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2004), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類 Classificação			項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章 Cap.	職能 Div. 組	經濟 Códig Alin.					
40	00		投資計劃	INVESTIMENTOS DO PLANO			“08/07/2004 之局長批示” “Despacho do Exm.º. Sr. Director dos Serviços, de 08/07/2004”
		07-03-00-00	樓宇	Edifícios	124,963,908.40	2,087,615.50	
		07-04-00-00	街道及橋樑	Estradas e pontes		109,518,429.20	
		07-06-00-00	各項建設	Construções diversas			
		07-09-00-00	運輸物料	Material de transporte	730,000.00		
		07-10-00-00	機械及設備	Maquinaria e equipamento	3,906,643.90	9,784,150.00	
		07-12-00-00	其他投資	Outros investimentos		8,210,357.60	
		10-00-00-00	02 同期撥款 / 備用撥款	DOTAÇÃO CONCORRENCEIAL / DOTAÇÃO PROVISIONAL			
				總 額	Total	129,600,552.30	129,600,552.30

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零四）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2004), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類 Classificação			項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章 Cap.	職能 Div. 組	經濟 Códig Alin.					
13	00		高等教育輔助辦公室	GABINETE DE APOIO AO ENSINO SUPERIOR			“14/07/2004 之局長批示” “Despacho do Exm.º. Sr. Director dos Serviços, de 14/07/2004”
	3-01-0	01-01-06-00	重疊薪俸	Duplicação de vencimentos		60,000.00	
	3-01-0	01-01-07-00	固定及長期酬勞	Gratificações certas e permanentes	30,000.00		
	3-01-0	01-06-02-00	服裝及個人用品 - 負擔補償	Vestuário e artigos pessoais - Compensação de encargos	20,000.00		
	3-01-0	01-06-03-01	啓程津貼	Ajudas de custo de embarque	10,000.00		
	3-01-0	04-03-00-00	01 偶然性資助私人活動	Apoios ocasionais a actividades de particulares	10,000.00	30,000.00	
	3-01-0	05-02-01-00	03 工作意外保險	Seguros para acidentes de trabalho	2,000.00		
	3-01-0	05-02-04-00	車輛	Viaturas	18,000.00		
	3-01-0	07-09-00-00	運輸物料（新項目）	Material de transporte (nova rubrica)			
				總 額	Total	90,000.00	

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算／二零零四）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2004), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類			Classificação		項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 Cap.	Orgân. 組	Div.	職能 Func.	經濟 Código					
12	00		9-03-0	05-04-00-00	共用開支	DESPESAS COMUNS		86,633.70	“12/07/2004 之經濟財政司司長批示” “Despacho do Exm.º Sr. Secretário para a Economia e Finanças, de 12/07/2004”
				13	備用撥款	Dotação provisional			
27	02				港務局 - 海事博物館	CAPITANIA DOS PORTOS - MUSEU MARÍTIMO			
			7-01-0	02-01-04-00	教育、文化及康樂用品	Material de educação, cultura e recreio		1,000.00	
			7-01-0	02-01-06-00	榮譽及招待物品	Material honorífico e de representação		1,500.00	
			7-01-0	02-01-07-00	辦事處設備	Equipamento de secretaria	30,000.00		
			7-01-0	02-02-01-00	原料及附料	Matérias-primas e subsidiárias		10,049.30	
			7-01-0	02-02-07-00	其他非耐用物品	Outros bens não duradouros	20,000.00		
			7-01-0	02-03-01-00	資產之保養及利用	Conservação e aproveitamento de bens		6,000.00	
			7-01-0	02-03-02-01	電費	Energia eléctrica	70,800.00		
			7-01-0	02-03-02-02	設施之其他負擔	Outros encargos das instalações	5,000.00		
			7-01-0	02-03-03-00	衛生負擔	Encargos com a saúde		2,000.00	
			7-01-0	02-03-05-03	交通及通訊之其他負擔	Outros encargos de transportes e comunicações	20,000.00		
			7-01-0	02-03-07-00	廣告及宣傳	Publicidade e propaganda		10,000.00	
			7-01-0	02-03-08-00	各項特別工作	Trabalhos especiais diversos	30,000.00		
			7-01-0	02-03-09-00	其他未列明之負擔	Outros encargos não especificados		80,000.00	
			7-01-0	02-03-09-00	06 青年活動開支	Encargos com actividades juvenis		5,100.00	
			7-01-0	05-04-00-00	03 商店及酒吧之開支	Encargos com a loja e bar	26,483.00		
						Total	202,283.00	202,283.00	

二零零四年七月十五日於財政局——局長 艾衛立

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 15 de Julho de 2004. — O Director dos Serviços, Carlos F. A. Ávila.

統計暨普查局

批示摘錄

摘錄自經濟財政司司長於二零零四年六月二十九日作出的批示：

張偉君，第二職階首席翻譯，在二零零四年六月九日第二十三期《澳門特別行政區公報》第二組刊登的評核成績中的獨一合格應考人——根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十條第一款及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項的規定，獲確定委任為本局人員編制傳譯及翻譯範疇特別制度職程之第一職階主任翻譯。

二零零四年七月十五日於統計暨普查局

代局長 莫苑梨

勞工暨就業局

批示摘錄

摘錄自經濟財政司司長二零零四年六月二十三日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的、並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條的規定，李振德在本局擔任職務的散位合同自二零零四年九月二日起續期一年，並以附註方式修改合同第三條款，轉為收取相等於第七職階熟練工人的薪俸點240的薪俸。

二零零四年七月八日於勞工暨就業局

局長 孫家雄

退休基金會

批示摘錄

退休/撫恤金的訂定

按照經濟財政司司長分別於二零零四年七月十二日及七月十三日發出的批示：

(一) 土地工務運輸局第一職階首席助理技術員 Tam Veng Kai，退休基金會會員編號2829-0，因符合現行《澳門公共行政

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ESTATÍSTICA E CENSOS

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 29 de Junho de 2004:

Cheong Wai Kuan, intérprete-tradutora principal, 2.º escalão, única classificada no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 23/2004, II Série, de 9 de Junho — nomeada, definitivamente, intérprete-tradutora chefe, 1.º escalão, da carreira de regime especial, na área de interpretação e tradução, do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, aos 15 de Julho de 2004. — A Directora dos Serviços, substituta, *Mok Iun Lei*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TRABALHO E EMPREGO

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 23 de Junho de 2004:

Lei Chan Tak — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de operário qualificado, 7.º escalão, índice 240, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 2 de Setembro de 2004.

Direcção dos Serviços de Trabalho e Emprego, aos 8 de Julho de 2004. — O Director dos Serviços, *Shuen Ka Hung*.

FUNDO DE PENSÕES

Extractos de despachos

Fixação de pensões

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 12 e 13 de Julho de 2004, respectivamente:

1. Tam Veng Kai, técnico auxiliar principal, 1.º escalão, da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, com o número de subscritor 2829-0, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou

工作人員通則》第二百六十三條第一款b項，而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及同一通則第二百六十四條第一及第四款再配合第二百六十五條第二款之規定，以其三十一年工作年數作計算，由二零零四年七月八日開始以相等於現行薪俸索引表內的200點訂出，並在有關金額上加上五個前述通則第一百八十八條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 原水警稽查局第四職階警員黃偉倫，退休基金會會員編號3293-0，現因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第三百四十九條第六款之規定而退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及同一通則第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第二款之規定，以其二十年工作年數作計算，由二零零四年五月三十一日開始以相等於現行薪俸索引表內的105點訂出，並在有關金額上加上三個前述通則第一百八十八條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

根據九月二十八日第45/98/M號法令核准之《退休基金會章程》第三條第二款a項之規定，由經濟財政司司長於二零零四年七月十六日批准：

seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 8 de Julho de 2004, uma pensão mensal, correspondente ao índice 200, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 31 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Wong Wai Lon aliás Wong Way Lwin, ex-guarda, 4.º escalão, da então Polícia Marítima e Fiscal, com o número de subscritor 3293-0, aposentado de acordo com o artigo 349.º, n.º 6, do ETAPM, em vigor — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 31 de Maio de 2004, uma pensão mensal, correspondente ao índice 105, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 20 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 3 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

Autorizada por despacho de 16 de Julho de 2004, do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, nos termos do artigo 3.º, n.º 2, alínea a), dos Estatutos do Fundo de Pensões, aprovados pelo Decreto-Lei n.º 45/98/M, de 28 de Setembro:

二零零四年度退休基金會本身預算之第一次修改

1.ª alteração do orçamento privativo do Fundo de Pensões para 2004

帳目編號 Código das contas	帳目名稱 Denominação das contas	增加 Aumento	減少 Redução
61.1.5	第十四個月之津貼 Subsídio do 14.º mês		\$ 1,027,000.00
63.1.2	第三者作出之供應——電 Fornecimentos de terceiros — Energia	\$ 35,000.00	
63.1.3	第三者作出之供應——燃油 Fornecimentos de terceiros — Combustíveis	\$ 1,000.00	
63.1.7	第三者作出之供應——廣告及宣傳用品 Fornecimentos de terceiros — Material de publicação/propaganda	\$ 10,000.00	
63.2.1	第三者提供之勞務——房屋及其他租金 Serviços de terceiros — Rendas e alugueres	\$ 255,000.00	
63.2.5	第三者提供之勞務——保險 Serviços de terceiros — Seguros	\$ 3,000.00	
63.3.5	第三者提供之勞務——報酬金 Serviços de terceiros — Honorários	\$ 72,000.00	

帳目編號 Código das contas	帳目名稱 Denominação das contas	增加 Aumento	減少 Redução
63.3.8	第三者提供之勞務——其他勞務 Serviços de terceiros — Outros serviços	\$ 75,000.00	
66.2.5	運輸工具 De material de carga e de transporte	\$ 6,000.00	
66.2.6	行政設備及各種傢具 De equipamento administrativo e social e mobiliário diverso	\$ 20,000.00	
69.4.5	報廢 Abates	\$ 50,000.00	
69.7.1	退還 Restituições	\$ 500,000.00	
	總數 Total	\$ 1,027,000.00	\$ 1,027,000.00

二零零四年六月二十五日於退休基金會——行政管理委員會
——主席：劉婉婷——副主席：沙蓮達——委員：馬丁士，雪萬龍，馮炳權。

Fundo de Pensões, aos 25 de Junho de 2004. — O Conselho de Administração. — A Presidente, *Lau Un Teng* aliás *Winnie Lau*. — A Vice-Presidente, *Ermelinda Maria da Conceição Xavier*. — Os Vogais, *António Ernesto Silveiro Gomes Martins* — *Manuel Joaquim das Neves* — *Fung Ping Kuen* aliás *Luís Fung*.

二零零四年七月十五日於退休基金會

行政管理委員會主席 劉婉婷

Fundo de Pensões, aos 15 de Julho de 2004. — A Presidente do Conselho de Administração, *Winnie Lau*.

澳門保安部隊事務局

批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零零四年七月七日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條之規定，批准分別自二零零四年八月二十五日及九月一日起，與吳書毅及李耀輝之編制外合同續期一年，擔任第一職階一等技術輔導員之職務，相應薪俸點為 305。

二零零四年七月十三日於澳門保安部隊事務局

代局長 陳炳森副警務總監

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS DE SEGURANÇA DE MACAU

Extracto de despacho

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 7 de Julho de 2004:

Ng Su Ngai e Lei Io Fai — renovados os contratos além do quadro, por mais um ano, eventualmente renováveis, como adjuntos-técnicos de 1.^a classe, 1.^o escalão, índice 305, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, vigente, a partir de 25 de Agosto e 1 de Setembro de 2004, respectivamente.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 13 de Julho de 2004. — O Director dos Serviços, substituto, *Chan Peng Sam*, superintendente.

司法警察局

批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零零四年六月二十八日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第一百三十六條b)項及第一百四條第一款之

POLÍCIA JUDICIÁRIA

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 28 de Junho de 2004:

Ferreira, António de Almeida, adjunto-técnico especialista, 1.^o escalão, desta Polícia — prorrogada a licença sem vencimento

規定，本局第一職階特級技術輔導員 Ferreira, António de Almeida，自二零零四年十二月一日起，其長期無薪假獲許可延長一年。

二零零四年七月十五日於司法警察局

局長 黃少澤

de longa duração, por mais um ano, nos termos dos artigos 136.º, alínea b), e 140.º, n.º 1, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Dezembro de 2004.

Polícia Judiciária, aos 15 de Julho de 2004. — O Director, Wong Sio Chak.

澳 門 監 獄

批 示 摘 錄

按照副獄長於二零零四年四月二十九日之批示：

根據十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改的十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，配合十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十一條第一、第二及第五款的規定，下列本監獄編制外合同人員獲修改其合同第三條款，轉入下指相應職級，並根據《行政程序法典》第一百一十八條第二款 a) 項的規定，按下指日期起具有追溯效力：

第二職階二等高級技術員李家能，轉為第三職階，薪俸點為 480 點，自二零零四年二月一日起生效；

第一職階二等高級技術員梁逢太及黃家媛，轉為第二職階，薪俸點為 455 點，分別自二零零四年三月八日及三月一日起生效；

第一職階首席技術輔導員楊詠建，轉為第二職階，薪俸點為 365 點，自二零零四年二月二十七日起生效。

摘錄自副獄長於二零零四年七月二日作出的批示：

根據經十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十一條第一款、第三款 b) 項配合經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改的十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准通過的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第五款之規定，批准以附註方式更改本監獄第二職階工人黃家立之散位合同第三條款，轉為所屬職級之第三職階，薪俸點為 130 點，由二零零四年七月十三日起產生效力。

二零零四年七月九日於澳門監獄

獄長 李錦昌

ESTABELECIMENTO PRISIONAL DE MACAU

Extractos de despachos

Por despachos da subdirectora, de 29 de Abril de 2004:

Os contratados além do quadro abaixo mencionados, deste EPM — alterada a cláusula 3.ª dos referidos contratos com referência às mesmas categorias e escalão imediatamente superior, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugados com o artigo 11.º, n.ºs 1, 2 e 5, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, ambos de 21 de Dezembro, com efeitos retroactivos reportados às datas a cada um indicadas, ao abrigo do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA:

Lei Ka Nang, técnico superior de 2.ª classe, 2.º escalão, para o 3.º escalão, índice 480, a partir de 1 de Fevereiro de 2004;

Leong Fong Tai e Vong Ka Nun, técnicos superiores de 2.ª classe, 1.º escalão, para o 2.º escalão, índice 455, a partir de 8 e 1 de Março de 2004, respectivamente;

Ieong Weng Kin, adjunto-técnico principal, 1.º escalão, para o 2.º escalão, índice 365, a partir de 27 de Fevereiro de 2004.

Por despacho da subdirectora, de 2 de Julho de 2004:

Wong Ka Lap, operário, 2.º escalão, assalariado, deste EPM — alterada a cláusula 3.ª, por averbamento, com referência à mesma categoria, 3.º escalão, índice 130, nos termos do artigo 27.º, n.º 5, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugado com o artigo 11.º, n.ºs 1 e 3, alínea b), do Decreto-Lei n.º 86/89/M, ambos de 21 de Dezembro, a partir de 13 de Julho de 2004.

Estabelecimento Prisional de Macau, aos 9 de Julho de 2004. — O Director, Lee Kam Cheong.

消防局

批 示 摘 錄

按照二零零四年七月十二日第 33/2004 號保安司司長批示：

根據十二月三十日第 66/94/M 號法令核准，並經三月二十九日第 9/2004 號行政法規修改之《澳門保安部隊軍事化人員通則》第七十九條第二款、第八十條 b) 項及第九十二條的規定，由二零零四年七月十九日開始，下列澳門保安部隊第一屆保安學員普通培訓課程之學員，鑑於工作上的急切需要，被臨時委任為消防局軍事化人員編制之基礎職程一般性男性編制之第一職階消防員：

學員編號	消防員編號	姓名
801/2003	400041	黃志宏；
804/2003	401041	鍾俊華；
814/2003	402041	梁兆富；
803/2003	403041	盧偉強；
805/2003	404041	黃漢超；
813/2003	405041	李成康；
817/2003	406041	劉景亨；
822/2003	407041	梁門發；
808/2003	408041	丁寬樂；
815/2003	409041	劉博峰；
811/2003	410041	尚樺；
809/2003	411041	黃劍明；
207/2003	412041	廖志清；
818/2003	413041	馮偉健；
812/2003	414041	王耀鍵；
802/2003	415041	梁子泉；
202/2003	416041	余志強；
816/2003	417041	胡文龍；
824/2003	418041	António Anacleto Oondar Gomes；
821/2003	419041	鍾錦輝；
807/2003	420041	黃仲勝；
823/2003	421041	王伊寧；
820/2003	422041	鄺俊傑。

二零零四年七月十三日於消防局

局長 馬耀榮消防總監

CORPO DE BOMBEIROS

Extracto de despacho

Por Despacho do Secretário para a Segurança n.º 33/2004, de 12 de Julho:

Os instruendos do 1.º Curso de Formação de Instruendos das FSM, abaixo indicados — nomeados, provisoriamente, por urgente conveniência de serviço, bombeiros, 1.º escalão, do quadro geral masculino da carreira de base do quadro de pessoal militarizado do CB, nos termos dos artigos 79.º, n.º 2, 80.º, alínea b), e 92.º do EMFSM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 66/94/M, de 30 de Dezembro, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 9/2004, de 29 de Março, a partir de 19 de Julho de 2004:

Instruendos Bombeiros		Nomes
n.ºs	n.ºs	
801/2003	400 041	Wong Chi Wang;
804/2003	401 041	Chong Chon Wa;
814/2003	402 041	Leong Sio Fu aliás Leong Chon Wai;
803/2003	403 041	Lou Wai Keong;
805/2003	404 041	Wong Hon Chio;
813/2003	405 041	Lei Seng Hong;
817/2003	406 041	Lau Keng Teng;
822/2003	407 041	Leong Mun Fat;
808/2003	408 041	Teng Fun Lok;
815/2003	409 041	Lao Pok Fong;
811/2003	410 041	Seong Wa;
809/2003	411 041	Wong Kim Meng;
207/2003	412 041	Lio Chi Cheng;
818/2003	413 041	Fung Wai Kin;
812/2003	414 041	Wong Io Kin;
802/2003	415 041	Leong Chi Chun;
202/2003	416 041	U Chi Keong;
816/2003	417 041	Wu Man Long;
824/2003	418 041	António Anacleto Oondar Gomes;
821/2003	419 041	Chong Kam Fai;
807/2003	420 041	Wong Chong Seng;
823/2003	421 041	Wong I Neng;
820/2003	422 041	Woo Chun Kit.

Corpo de Bombeiros, aos 13 de Julho de 2004. — O Comandante, *Ma Io Weng*, chefe-mor.

衛生局

批示摘錄

按本局局長於二零零四年五月二十四日之批示：

吳志輝，為本局編制外合同第三職階一級診療技術員，由二零零四年七月十九日起更改合同第三條款，轉為第一職階首席診療技術員。

按照本局局長於二零零四年六月十八日作出的批示：

林永連、羅志驍、劉慶來、吳少芬、鄭小玲及孔金英——根據十一月十五日第 81/99/M 號法令第四十八條第三款之規定，從二零零四年七月一日起，以個人勞動合同方式獲聘用在本局提供醫療服務，為期三個月。

蕭巧玲、余詠恩及梁家偉，皆為本局散位合同第一職階二等技術員，其合同獲續約三個月，首兩位由二零零四年七月五日起生效，最後一位由二零零四年七月十九日起生效。

按照二零零四年七月一日本局全科衛生護理副局長的批示：

取消 Nelson Daniel Teixeira Bandeira 第 M-1151 號醫生執業牌照之許可，因其沒有遵守五月十八日第 20/98/M 號法令修訂的十二月三十一日第 84/90/M 號法令第十二條第二款之規定。

(是項刊登費用為 \$314.00)

何錦榮——已故，取消第 C-0321 號中醫師執業牌照之許可。

(是項刊登費用為 \$274.00)

按照二零零四年七月五日本局全科衛生護理代副局長的批示：

羅惠中（羅慧中）——應其要求，中止第 E-1303 號護士執業牌照之許可，為期一年。

(是項刊登費用為 \$274.00)

按照本局局長於二零零四年七月六日作出之批示：

鄭筱明，於二零零四年六月十六日第二十四期《澳門特別行政區公報》第二組內刊登有關以考試及有限制的方式進行一般晉升考試的評核成績表唯一名次——按十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款 a) 項以及七月三十一日第 10/95/M 號法律第九條所規定，獲確定委任為本局診療技術員職程化驗室範疇藥劑技術員第一職階首席診療技術員。

SERVIÇOS DE SAÚDE

Extractos de despachos

Por despachos do director dos Serviços, de 24 de Maio de 2004:

Ng Chi Fai, técnico de diagnóstico e terapêutica de 1.ª classe, 3.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de técnico de diagnóstico e terapêutica principal, 1.º escalão, a partir de 19 de Julho de 2004.

Por despachos do director dos Serviços, de 18 de Junho de 2004:

Lam Weng Lin, Law Chi Yiu Felix, Lao Heng Loi, Ng Sio Fan, Chiang Sio Leng e Kong Kam Ieng — admitidos por contrato individual de trabalho, pelo período de três meses, para prestar cuidados de saúde, nestes Serviços, ao abrigo do artigo 48.º, n.º 3, do Decreto-Lei n.º 81/99/M, de 15 de Novembro, a partir de 1 de Julho de 2004.

Sio Hao Leng, U, Veng Ian e Leong Ka Wai, técnicas de 2.ª classe, 1.º escalão, assalariadas, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de três meses, a partir de 5 para as duas primeiras, e 19 de Julho de 2004, para a última.

Por despachos do subdirector dos Serviços para os CSG, de 1 de Julho de 2004:

Nelson Daniel Teixeira Bandeira — cancelada, por não ter cumprido o artigo 12.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 84/90/M, de 31 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 20/98/M, de 18 de Maio, a autorização para o exercício da profissão de médico, licença n.º M-1151.

(Custo desta publicação \$ 314,00)

Ho Kam Weng — cancelado, por falecimento, o exercício privado da profissão de mestre de medicina tradicional chinesa, licença n.º C-0321.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Por despacho do subdirector dos Serviços, substituto, para os CSG, de 5 de Julho de 2004:

Lo Wai Chong — suspenso, a seu pedido, por um ano, o exercício privado da profissão de enfermeira, licença n.º E-1303.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Por despacho do director dos Serviços, de 6 de Julho de 2004:

Cheang Sio Meng aliás Cheang Kin Meng, única classificada no concurso comum, de prestação de provas, de acesso e condicionado, a que se refere a lista publicada no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 24/2004, II Série, de 16 de Junho — nomeada, definitivamente, técnica de diagnóstico e terapêutica principal, 1.º escalão, área laboratorial, técnico de farmácia, da carreira de técnico de diagnóstico e terapêutica destes Serviços, nos termos do artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugado com o artigo 9.º da Lei n.º 10/95/M, de 31 de Julho.

按照二零零四年七月六日本局全科衛生護理代副局長的批示：

林韻玲、李偉成——應其要求，分別取消第M-0872、M-0915號醫生執業牌照之許可。

(是項刊登費用為 \$284.00)

陳世沂——應其要求，中止第 M-1132 號醫生執業牌照之許可，為期一年。

(是項刊登費用為 \$274.00)

更 正

因本局文誤，使刊登於二零零四年七月七日《澳門特別行政區公報》第二十七期第二組內第4177頁之批示摘錄葡文版有正確之處，茲更正如下：

原文為：“Cheang Sao Mao”

應改為：“Cheang Sao Man”。

二零零四年七月十二日於衛生局

代副局長 葉炳基

文 化 局

批 示 摘 錄

摘錄自社會文化司司長於二零零四年二月十六日作出的批示：

根據經七月二十日第 31/98/M 號法令修訂的十二月十九日第 63/94/M 號法令第五條 a) 項及第二十一條第二款規定，以個人工作合同方式聘請高能、郭雙喜、胡瑜及錢青在本局澳門中樂團擔任全職樂師職務，自二零零四年七月十二日起生效至二零零六年三月三十一日止。

摘錄自社會文化司司長於二零零四年二月二十三日作出的批示：

根據經七月二十日第 31/98/M 號法令修訂的十二月十九日第 63/94/M 號法令第五條 a) 項及第二十一條第二款規定，以個人工作合同方式聘請后則周在本局澳門樂團擔任小提琴聲部的職務，自二零零四年七月一日起生效至二零零五年六月七日止。

Por despachos do subdirector dos Serviços, substituto, para os CSG, de 6 de Julho de 2004:

Lam Wan Leng e Lei Wai Seng — cancelado, a seu pedido, o exercício privado da profissão de médicos, licenças n.ºs M-0872 e M-0915.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Chan Sai Yan — suspenso, a seu pedido, por um ano, o exercício privado da profissão de médico, licença n.º M-1132.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Rectificação

Por ter saído inexacto, por lapso destes Serviços, o extracto de despacho publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 27/2004, II Série, de 7 de Julho, a páginas 4177, se rectifica:

Onde se lê: «Cheang Sao Mao»

deve ler-se: «Cheang Sao Man».

Serviços de Saúde, aos 12 de Julho de 2004. — O Subdirector dos Serviços, substituto, *Ip Peng Kei*.

INSTITUTO CULTURAL

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 16 de Fevereiro de 2004:

Gao Neng, Guo Shuangxi, Hu Yu e Qian Qing — contratados por contrato individual de trabalho como músicos a tempo inteiro da Orquestra Chinesa de Macau deste Instituto, nos termos dos artigos 5.º, alínea a), e 21.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 63/94/M, de 19 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 31/98/M, de 20 de Julho, de 12 de Julho de 2004 a 31 de Março de 2006.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 23 de Fevereiro de 2004:

Hou Zezhou — contratado por contrato individual de trabalho como músico «tutti violino» na Orquestra de Macau deste Instituto, nos termos dos artigos 5.º, alínea a), e 21.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 63/94/M, de 19 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 31/98/M, de 20 de Julho, de 1 de Julho de 2004 a 7 de Junho de 2005.

摘錄自社會文化司司長於二零零四年六月二日作出的批示：

根據經七月二十日第 31/98/M 號法令修訂的十二月十九日第 63/94/M 號法令第五條 a) 項及第二十一條第二款規定，以個人工作合同方式聘請陳昌波、陳曉蓉、陳紅焱、陳水英、陳元浩、張玉琴、徐炳華、莊杰派、何伯乾、葉潮生、賈雪飛、程觀漢、鄭國如、鄭葆賢、劉飛龍、劉應林、李宏君、梁文威、梁愛勤、吳良資、吳堆煌、杜存忠、黃燦瑜、王秀傳及 Yuliy Astakhov 在本局澳門中樂團擔任兼職樂師職務，為期一年，自二零零四年七月一日起生效。

摘錄自社會文化司司長於二零零四年六月十七日作出的批示：

根據六月二十三日第 25/97/M 號法令修訂的十二月二十一日第 85/89/M 號法令第四條，連同經七月二十日第 31/98/M 號法令修改的十二月十九日第 63/94/M 號法令第十六條第四款、第二十條及第二十一條規定，黃潔碧學士在本局擔任澳門暨總書庫組組長的定期委任，獲續期一年，自二零零四年七月十九日起生效。

余錫禧學士——應其個人要求，終止其擔任本局文化活動廳廳長之定期委任，並根據六月二日第 20/97/M 號法令第四條第一款之規定，自二零零四年七月一日起返回本局人員編制內第二職階顧問高級技術員之原職位。

摘錄自社會文化司司長於二零零四年六月二十一日作出的批示：

根據六月二十三日第 25/97/M 號法令修訂的十二月二十一日第 85/89/M 號法令第四條，連同經七月二十日第 31/98/M 號法令修改的十二月十九日第 63/94/M 號法令第十七條、第二十條及第二十一條規定，劉美儀學士在本局擔任歷史檔案館館長的定期委任，獲續期一年，自二零零四年八月一日起生效。

摘錄自社會文化司司長於二零零四年六月二十五日作出的批示：

張麗霞，本局人員編制內第一職階首席技術輔導員——應其個人要求，自二零零四年七月一日起終止在終審法院院長辦公室的徵用，返回本局工作。

摘錄自簽署人於二零零四年六月二十五日作出的批示：

Mariko Nishimura 在本局澳門樂團擔任長笛首席職務的個人工作合同，自二零零四年八月三十一日起予以解除。

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 2 de Junho de 2004:

Chan Cheong Po, Chan Hio Iong, Chan Hong Im, Chan Soi Ieng, Chan Un Hou, Cheung Yuk Kam, Choi Peng Wa, Chong Kit Pai, Ho Pak Kin, Ip Chio Sang aliás Ye Chao Sheng, Jia Xuefei, Kun Hon Cheng, Kuong Kuok U, Kuong Pou In, Lao Fei Long, Lao Ieng Lam, Lei Wang Kuan, Leong Man Wai, Leong Oi Kan, Ng Leong Chi, Ng Toi Wong, Tou Chun Chong, Wong Chan U, Wong Sau Chuen e Yuliy Astakhov — contratados por contrato individual de trabalho, pelo período de um ano, como músicos a tempo parcial da Orquestra Chinesa de Macau deste Instituto, nos termos dos artigos 5.º, alínea a), e 21.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 63/94/M, de 19 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 31/98/M, de 20 de Julho, a partir de 1 de Julho de 2004.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 17 de Junho de 2004:

Licenciada Wong Kit Pek — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe do Sector dos Fundos Gerais e de Macau deste Instituto, nos termos do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, conjugado com os artigos 16.º, n.º 4, 20.º e 21.º do Decreto-Lei n.º 63/94/M, de 19 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 31/98/M, de 20 de Julho, a partir de 19 de Julho de 2004.

Licenciado U Seac Hei aliás Manuel U — dada por finda, a seu pedido, a comissão de serviço como chefe do Departamento de Acção Cultural deste Instituto, regressando o mesmo ao lugar que detinha como técnico superior assessor, 2.º escalão, do quadro de pessoal do mesmo Instituto, nos termos do artigo 4.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 20/97/M, de 2 de Junho, a partir de 1 de Julho de 2004.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 21 de Junho de 2004:

Licenciada Maria Fátima Lau — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como directora do Arquivo Histórico deste Instituto, nos termos do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, conjugado com os artigos 17.º, 20.º e 21.º do Decreto-Lei n.º 63/94/M, de 19 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 31/98/M, de 20 de Julho, a partir de 1 de Agosto de 2004.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 25 de Junho de 2004:

Cheong Lai Ha, adjunto-técnico principal, 1.º escalão, do quadro de pessoal deste Instituto — cessou, a seu pedido, a requisição no Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, regressando para exercer funções no mesmo Instituto, a partir de 1 de Julho de 2004.

Por despacho da signatária, de 25 de Junho de 2004:

Mariko Nishimura, flauta principal na Orquestra de Macau deste Instituto — rescindido o contrato individual de trabalho, a partir de 31 de Agosto de 2004.

摘錄自本局代局長於二零零四年六月二十九日作出的批示：

根據七月二十日第31/98/M號法令修訂的十二月十九日第63/94/M號法令第五條a)項及第二十一條第二款規定，黃光強在本局擔任澳門樂團副總經理兼任低音提琴普通樂師的個人工作合同續期一年，自二零零四年八月二十五日起生效。

摘錄自社會文化司司長於二零零四年七月八日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准、並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條規定，本局人員編制內第一職階首席高級技術員王增揚碩士，以徵用方式到澳門理工學院擔任職務，徵用期自二零零四年七月二十六日起生效至二零零五年一月二十五日止。

二零零四年七月十五日於文化局

局長 何麗鑽

Por despacho da presidente deste Instituto, substituta, de 29 de Junho de 2004:

Huang Guangqiang — renovado o contrato individual de trabalho, pelo período de um ano, como vice-administrador e músico «tutti/contrabaixo» na Orquestra de Macau deste Instituto, nos termos dos artigos 5.º, alínea a), e 21.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 63/94/M, de 19 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 31/98/M, de 20 de Julho, a partir de 25 de Agosto de 2004.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 8 de Julho de 2004:

Mestre Wang Zeng Yang, técnico superior principal, 1.º escalão, do quadro de pessoal deste Instituto — requisitado para desempenhar funções no Instituto Politécnico de Macau, nos termos do artigo 34.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, de 26 de Julho de 2004 a 25 de Janeiro de 2005.

Instituto Cultural, aos 15 de Julho de 2004. — A Presidente do Instituto, *Ho Lai Chun da Luz*.

旅 遊 局

批 示 摘 錄

摘錄自社會文化司司長於二零零四年六月二十一日作出的批示：

文綺華——根據六月二十三日第25/97/M號法令修訂之十二月二十一日第85/89/M號法令第四條第二款及第四款，連同十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十三條第一款a)項及第二款a)項之規定，在本局擔任副局長職務的定期委任自二零零四年九月十六日起續期一年。

摘錄自社會文化司司長於二零零四年七月九日作出的批示：

根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第三十二條之規定，將體育發展局編制內人員第一職階一等技術輔導員鄭泳賢學士，自二零零四年七月十三日起，以調任方式及相同職位轉入本局人員編制，即第一職階一等技術輔導員，以填補九月二十五日第50/95/M號法令所載而尚未填補之職位。

二零零四年七月十二日於旅遊局

局長 安棟樑

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 21 de Junho de 2004:

Maria Helena de Senna Fernandes — renovada a comissão de serviço, por mais um ano, como subdirectora destes Serviços, nos termos do artigo 4.º, n.ºs 2 e 4, do Decreto-Lei n.º 85/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, conjugado com o artigo 23.º, n.ºs 1, alínea a), e 2, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, a partir de 16 de Setembro de 2004.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 9 de Julho de 2004:

Licenciada Cheang Weng In, adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, do quadro de pessoal do ID — transferida para a mesma categoria e escalão do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 32.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, indo ocupar um dos lugares constantes do Decreto-Lei n.º 50/95/M, de 25 de Setembro, e nunca provido, a partir de 13 de Julho de 2004.

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 12 de Julho de 2004. — O Director dos Serviços, *João Manuel Costa Antunes*.

社 會 工 作 局

批 示 摘 錄

摘錄自本局局長於二零零四年六月四日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的、並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，何美心在本局擔任第三職階二等高級技術員職務的編制外合同自二零零四年六月五日起續期一年。

摘錄自社會文化司司長於二零零四年七月一日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的、並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，連同三月十四日第 19/88/M 號法令第一條，以及四月二十七日第 21/87/M 號法令第四條c項的規定，以附註形式修改 Deliciosa Maria Pereira Coutinho 在本局擔任職務的編制外合同第三條款，自二零零四年七月二十日起轉為收取相等於第四階段三級幼稚園教師的薪俸點 420 的薪俸。

二零零四年七月十六日於社會工作局

局長 葉炳權

體 育 發 展 局

批 示 摘 錄

摘錄自本件簽署人於二零零四年六月三十日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，曹慰文在本局擔任第五職階助理員的散位合同獲續期六個月，薪俸點為 140，自二零零四年七月一日起生效。

聲 明

為着有關效力，茲聲明，應 Isabel Maria de Assis 學士的請求，並根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條第四款的規定，自二零零四年七月一日起終止其於本局擔任主任翻譯職務的徵用，並返回原機關身份證明局。

二零零四年七月九日於體育發展局

代局長 黃有力

INSTITUTO DE ACÇÃO SOCIAL

Extractos de despachos

Por despacho do presidente do Instituto, de 4 de Junho de 2004:

Ho Mei Sam — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnica superior de 2.ª classe, 3.º escalão, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 5 de Junho de 2004.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 1 de Julho de 2004:

Deliciosa Maria Pereira Coutinho — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de educadora de infância, nível 3, 4.ª fase, índice 420, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugado com o artigo 4.º, alínea c), do Decreto-Lei n.º 21/87/M, de 27 de Abril, aplicável por força do artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 19/88/M, de 14 de Março, a partir de 20 de Julho de 2004.

Instituto de Acção Social, aos 16 de Julho de 2004. — O Presidente do Instituto, Ip Peng Kin.

INSTITUTO DO DESPORTO

Extracto de despacho

Por despacho do signatário, de 30 de Junho de 2004:

Chou Wai Man — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de seis meses, como auxiliar, 5.º escalão, índice 140, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Julho de 2004.

Declaração

Para os devidos efeitos se declara que a licenciada Isabel Maria de Assis cessou, a seu pedido, as funções, em regime de requisição, de intérprete-tradutora chefe deste Instituto, nos termos do artigo 34.º, n.º 4, do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Julho de 2004, e regressou ao Serviço de origem — Direcção dos Serviços de Identificação.

Instituto do Desporto, aos 9 de Julho de 2004. — O Presidente do Instituto, substituto, Vong Iao Lek.

高 等 教 育 輔 助 辦 公 室

批 示 摘 錄

摘錄自本辦公室主任於二零零四年七月七日作出之批示：

蘇兆祥——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修改之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，在本辦公室擔任第一職階二等高級技術員職務的編制外合同自二零零四年九月一日起續期一年，薪俸點430。

二零零四年七月二十一日於高等教育輔助辦公室

辦公室主任 陳伯輝

GABINETE DE APOIO AO ENSINO SUPERIOR

Extracto de despacho

Por despacho do coordenador deste Gabinete, de 7 de Julho de 2004:

Sou Sio Cheong — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, neste Gabinete, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Setembro de 2004.

Gabinete de Apoio ao Ensino Superior, aos 21 de Julho de 2004. — O Coordenador do Gabinete, *Chan Pak Fai*.

澳 門 理 工 學 院

批 示 摘 錄

按照二零零四年七月八日社會文化司司長批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條及九月十六日第49/91/M號法令第五條第二款之規定，同時符合十二月六日第469/99/M號訓令核准的《澳門理工學院章程》第三十五條第三款的規定，徵用文化局首席高級技術員王增揚碩士到本院工作，自二零零四年七月二十六日起生效至二零零五年一月二十五日止。

二零零四年七月十四日於澳門理工學院

秘書長 辜麗霞

INSTITUTO POLITÉCNICO DE MACAU

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 8 de Julho de 2004:

Mestre Wang Zeng Yang, técnico superior principal do IC — requisitado para desempenhar funções neste Instituto, ao abrigo do artigo 5.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 49/91/M, de 16 de Setembro, conjugado com o artigo 34.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, e com o artigo 35.º, n.º 3, dos Estatutos do Instituto Politécnico de Macau, aprovado pela Portaria n.º 469/99/M, de 6 de Dezembro, de 26 de Julho de 2004 a 25 de Janeiro de 2005.

Instituto Politécnico de Macau, aos 14 de Julho de 2004. — A Secretária-Geral, *Ku Lai Ha*.